

## Отзыв на автореферат диссертации

Романовской Ирины Валерьевны

«Рецепция творчества А. Платонова в Швеции»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 10.01.01 – русская литература и 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература стран германской и романской языковых семей)

Тщательный эмпирический и критический анализ И. В. Романовской, посвященный рецепции творчества А. Платонова в Швеции, является важным вкладом как в понимание мировой значимости Андрея Платонова, так и в осмысление диалога культур и литератур Швеции и Советского Союза, Швеции и России.

И. В. Романовская создает уникальную, всеобъемлющую картину присутствия русского писателя А. Платонова в литературе другой страны. Перед нами полная, подробная и всесторонняя «платоновская география» в Швеции, включающая рецензии, отзывы и переводы.

Эта взаимообогащающая, продуманная до мельчайших деталей картина является главной заслугой данной работы. Картина эта служит интеллектуальной «инфраструктурой» для дальнейшего изучения творчества А. Платонова в зеркале взаимоотношений шведской и русской литератур и культур. (Она может быть важна, например, для осмысления модернизма, а также для понимания политической и религиозной ангажированности пролетарских писателей России и Швеции и т.д.).

Второй заслугой диссертации является глубокое изучение и понимание различий между тремя как полными, так и неполными переводами «Чевенгура» на шведский язык. Способность автора диссертации уловить литературное осмысление А. Платонова, представленное в этих шведских переводах, а также умение передать его русскому читателю и исследователю впечатляет своей точностью и релевантностью и являет собой своеобразное продолжение самого изучаемого диалога культур.

Эти качества и функции диссертации свидетельствуют об актуальности исследования для гуманитарных наук в качестве весьма целесообразного



связующего в международном литературном диалоге звена – наряду с самой художественной литературой.

Работа отвечает требованиям, предъявляемым к исследованиям, представленным на соискание искомой степени в соответствии с п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», а соискатель Романовская Ирина Валерьевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 10.01.01 – русская литература и 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература стран германской и романской языковых семей).

Польски Светлана Марковна

Доктор филологических наук

по специальности русский язык и литература

Доцент

Лектор Гетеборгского университета

Dr. Svetlana Polsky

universitetslektor i ryska med litteraturvetenskaplig inriktning

Box 200, 405 30 Göteborg

Besöksadress:

Lundgrensgatan 7

Telefon:

+46 (0) 31 786 4851

sveta.polsky@sprak.gu.se



UNIVERSITY OF GOTHENBURG  
DEPT OF LANGUAGES AND LITERATURES

Göteborg, 19 марта 2019г.

S. Polsky

Certification of signature:

Maria Teresa Moncater *Moncater* 15/3-2019  
Human Resources office